



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
FACULTATEA DE LITERE
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



Nr. 623 / 19.05.2014

Aprobat în Consiliul Facultății din 20.05.2014

ÎNDRUMAR PENTRU REDACTAREA LUCRARILOR DE LICENȚĂ ȘI DISERTAȚIE

Bacău
2014

Cuprins

Introducere – cadru general

Capitolul 1: Alegerea lucrării și îndrumarea acesteia

Capitolul 2: Structura lucrării

Capitolul 3: Reguli de redactare a lucrării

Capitolul 4: Reguli de prezentare a lucrării

Capitolul 5: Evaluarea lucrării

Anexe

Introducere – cadru general

Finalizarea studiilor prin examene de licență/disertație la Facultatea de Litere, din cadrul Universității „Vasile Alecsandri” din Bacău se desfășoară conform **Metodologie de organizare a examenelor de finalizare a studiilor** al Facultății de Litere, conținând indicații specifice, aprobată în Consiliul Facultății, care se poate consulta pe site-ul facultății. Aceasta conține:

- perioadele de organizare a examenelor și modul de organizare;
- probele de examen, modul de susținere și media minimă de promovare;
- componența comisiilor;
- condițiile de înscriere;
- tematica.

Examenul de licență constă din **2 probe**, și anume:

- a. Proba 1 - Evaluarea cunoștințelor fundamentale și de specialitate;
- b. Proba 2 - Prezentarea și susținerea lucrării de licență.

Modul de susținere a probelor este sub formă de examen oral..

Examenul de disertație constă dintr-o **singură probă**, și anume: prezentarea și susținerea disertației. Prezentarea și susținerea lucrărilor de licență/disertație sunt publice.

Media de promovare a examenului de finalizare a studiilor trebuie să fie de cel puțin 6,00. La fiecare probă media de promovare trebuie să fie cel puțin 5,00.

Tematica și bibliografia se stabilesc de catedrele de specialitate, se avizează în Consiliul facultății, conform regulamentului propriu, se aprobă în Biroul Senatului Universității „Vasile Alecsandri” din Bacău și se afișează cu cel puțin 2 luni înainte de perioada de desfășurare a probelor.

Fiecare student al Facultății de Litere are obligația de a-și alege tema lucrării de licență/disertație și cadrul didactic coordonator, respectând, pe parcursul elaborării și prezentării lucrării, cerințele impuse de acesta.

Scopul **lucrărilor de licență și disertație** este acela de a permite evaluarea capacității absolventului de a aplica cunoștințele dobândite și de a rezolva în mod optim problemele specifice domeniului specializării, precum și de a aprecia nivelul competențelor generale și specifice, formate pe parcursul școlarizării și preconizate în planurile de învățământ.

Lucrările *vor avea un caracter preponderent practic* și vor fi bazate pe rezultatele studiilor teoretice sau experimentale, proprii sau din literatura de specialitate. Este apreciată și indicată folosirea celor mai noi contribuții în domeniu.

Redactarea și susținerea orală a lucrărilor de licență și disertație reflectă capacitatea studentului de a se servi de informațiile dobândite pe parcursul studiilor, informații pe care le exploatează în cadrul unei cercetări personale pe o temă aleasă și bine delimitată.

În aprecierea lucrărilor de disertație, se va urmări, în special, originalitatea abordării temei, reflecția critică asupra surselor consultate, relevanța exemplurilor și aplicațiilor.

Efectuarea cercetării și documentării trebuie să se bazeze pe simțul critic și spiritul de sinteză ale studentului. Cercetarea documentară este o etapă prealabilă efectuării propriu-zise a lucrării de licență/disertație, care se materializează prin redactarea fișelor de lectură. Acestea sunt utile atât pentru realizarea unei alegeri judicioase a informațiilor, cât și pentru întocmirea bibliografiei și a notelor care precizează sursele citate.

Capitolul 1: Alegerea lucrării și îndrumarea acesteia

Cadrele didactice ale Facultății de Litere (profesori, conferențieri, lectori și asistenți doctori) vor comunica studenților/masteranzilor temele propuse spre îndrumare. Acestea vor fi prezentate la avizier și pe site-ul Facultății, în urma aprobării lor de către Consiliul Facultății, în semestrul al II-lea al anului universitar anterior. Temele propuse spre elaborare se înscriu în

cadrul programelor disciplinelor predate de fiecare conducător științific, în direcțiile de cercetare ale facultății, dar studenții/masteranzii pot propune ei înșiși teme.

Alegerea subiectului (temei) de licență/disertație se va face, cel mai târziu, până la finele anului al II-lea, când se depune la secretariat o cerere de înscriere tip, respectând calendarul din Anexele 5 și 6. O lucrare de licență/disertație poate fi elaborată și în cotelă. Orice schimbare eventuală a conducătorului științific și/sau a temei se va semnala în scris, în cel mai scurt timp, la secretariatul Facultății, pentru ca respectiva temă să poată fi abordată de către un alt student.

După alegerea subiectului (temei), studentul/masterandul face o cerere-tip către Decanul Facultății de Litere (cerere vizată de conducătorul științific) pe care o va depune la Secretariat (Anexele 5 și 6). Cererea va fi ulterior aprobată în Consiliul Facultății.

Atenție! Este obligatoriu ca temele consemnate în fișa de înscriere să fie respectate!

Se recomandă ca studentul/masterandul să prezinte conducătorului științific un proiect (plan) detaliat al subiectului ales care să conțină demersul adoptat, metodele folosite, bibliografia consultată. Se recomandă, de asemenea, ca studentul/masterandul să îl informeze periodic pe coordonatorul lucrării în legătură cu avansarea cercetării și să îi dea părți din lucrare pentru a fi verificate și discutate, după un calendar stabilit de comun acord.

Conducătorul științific va urmări întregul parcurs al studentului/masterandului. În acest sens îl va ajuta pe student/masterand să-și stabilească/definiească tema de cercetare, să-și delimiteze un corpus, să-și găsească referințele bibliografice.

Lucrarea de licență (însoțită de un CD cu conținutul acesteia) se predă conducătorului științific, cu cel puțin 10 zile înainte de începerea probelor. Conducătorul științific va face referatul de apreciere a lucrării și va semna în fișa plan la rubrica „Acceptată pentru susținere” și va preda lucrarea la secretarul comisiei de examen cu cel puțin 2 zile înainte de începerea probelor. Lucrările de licență și de disertație vor fi verificate cu soft-ul plagiarism-detector.com. Coordonatorii științifici ai lucrărilor de licență și de disertație răspund solidar cu autorii acestora de asigurarea originalității conținutului acestora (Cf. art. 143, al. 4 din Legea nr.1/2011).

O lucrare de licență trebuie să se înscrie în următorii parametri:

- 15% plagiat;
- 20% originalitate.

O lucrarea de disertație trebuie să se înscrie în următorii parametri:

- 15% plagiat;
- 30-40% originalitate.

Dacă o lucrare de licență/disertație nu se înscrie în acești parametri, va trebui refăcută.

Numărul de pagini pentru o lucrare de licență/disertație este stabilit astfel:

- limbă = 40 pagini;
- literatură = 50 pagini;
- didactică = 40 pagini;
- comunicare = 40 pagini;
- disertație = 50 pagini.

În momentul în care se ajunge la o formă finală a lucrării de licență/disertație, conducătorul științific va redacta un referat prin care autorizează depunerea lucrării la secretarul comisiei de examen, în termenul prevăzut în Anexele 5 și 6. În cazul în care studentul/masterandul nu respectă etape stabilite de către conducătorul științific, poate depune, în termenul prevăzut de regulament, lucrarea de licență/disertație la Secretariatul Facultății în vederea înscrierii la sesiunea de examene, asumându-și toate riscurile pe care le presupune un astfel de demers.

Acordul scris al conducătorului științific este o garanție că demersul teoretic și practic propus de student/masterand poate fi acceptat, maximizându-i astfel șansele de a obține o notă bună, dar nu exclude posibilitatea ca ceilalți membri ai comisiei de licență să aibă opinii divergente cu privire la lucrarea elaborată de student/masterand.

Nota obținută la susținerea orală a lucrării nu se contestă.

În conformitate cu Legea nr.1/2011, art. 144, al. 4., rezultatele unui examen pot fi anulate de către decanul facultății, atunci când se dovedește că acestea au fost obținute în mod fraudulos. Decanul poate dispune reorganizarea examenului.

Capitolul 2: Structura lucrării

Lucrarea de licență/dizertația va fi organizată pe capitole după cum urmează:

- Copertă – model în Anexa 1;
- Pagina de titlu – model în Anexa 2;
- Declarație pe propria răspundere a absolventului, datată și semnată în original, conform modelului din Anexa 3;
- Cuprins – model în Anexa 4;
- (în caz că există) Lista figurilor - model în Anexa 5;
- (în caz că există) Lista tabelelor – model în Anexa 5;
- Introducere;
- Capitole;
- Concluziile lucrării;
- (în caz că există) Anexe;
- Bibliografie – se plasează la finalul lucrării

Capitolul 3: Reguli de redactare a lucrării

RECOMANDĂRI PRIVIND FORMATUL DE TEXT

Lucrările de licență/disertație vor fi scrise pe foi de hârtie format A4, pe o singură parte, și nu vor depăși un număr de 60 de pagini.

Formatul adoptat va fi

- A4, TNR 12
- spațiul dintre rânduri: 1,5
- stânga: 2,50 cm;
- dreapta: 2 cm;
- sus: 2 cm;
- jos: 2 cm.
- paragrafele vor fi aliniate între marginile din stânga și din dreapta (opțiunea *justified*).
- folosirea diacriticelor este obligatorie, în funcție de specificul limbii în care se redactează lucrarea/disertația
- numerotarea se face începând cu pagina de titlu, excluzând coperta 1, și devine vizibilă numai începând cu introducerea lucrării
- cuprinsul se plasează la începutul lucrării după coperta 1 și pagina de titlu (sugestie de cuprins în *Anexe*).

Capitolul 4: Reguli de prezentare a lucrării

Prezentarea scrisă

Este recomandat ca ponderea paginilor cu caracter teoretic să nu depășească 40% din totalul paginilor (pentru lucrarea de licență) și 30% (pentru lucrarea de disertație).

Expunerea trebuie să fie clară, concisă, să se evite informațiile inutile sau redundante. Trebuie acordată o atenție specială acurateței gramaticale. Capitolele și subcapitolele trebuie să se înlănțuie în mod logic, informațiile teoretice trebuie corect sistematizate, sursele bibliografice corect citate, regulile de tehnoredactare respectate.

Se vor aprecia, cu precădere, pentru acordarea unui calificativ bun sau foarte bun:

- raportarea critică la informațiile obținute din studiul bibliografiei;
- capacitatea de promovare a unei viziuni proprii, originale, argumentate;
- ponderea contribuției proprii în dezvoltarea subiectului;
- eficiența și corectitudinea rezultatelor obținute;
- prezentarea logică succintă, convingătoare.

Indiferent de limba folosită în redactare (română, engleză sau franceză), este necesar să se evite greșelile de ortografie, morfo-sintactice, de exprimare și de tehnoredactare. Apariția acestora va duce la depunctarea lucrării.

Lucrarea de licență/disertație va conține:

- **o scurtă introducere**

Scopul introducerii este de a defini subiectul, de a explica interesul și motivele care au condus la alegerea sa, de a face un mic istoric al temei analizate, de a expune demersul urmat, de a preciza obiectivele urmărite pentru a elimina eventualele obiecții care ar putea fi aduse.

- **corpul textului**

Conține prezentarea temelor, a analizelor urmînd o argumentare obiectivă. În corpul textului trebuie să apară titlurile și subtitlurile prezente în sumarul lucrării.

Trebuie avut în vedere faptul că dispunerea paragrafelor urmărește înlănțuirea ideilor. Fiecare paragraf constituie o unitate de sens, prezența sa fiind motivată de expunerea unei idei.

- **concluzii**

Concluziile trebuie să rezume ideile dezvoltate și să conțină punctele de vedere critice ale studentului/masterandului asupra subiectului/subiectelor tratate în lucrare. Se va insista pe demersul și metodele folosite. Concluziile nu vor conține nicio referință nouă care să nu fi fost discutată în lucrare, dar pot face referire la dificultățile întâlnite, la alte perspective sau la dezvoltări posibile ale subiectului tratat în lucrare.

- **bibliografie**

Bibliografia cuprinde lista cărților, lucrărilor și articolelor consultate de student și permite membrilor comisiei de licență/disertație să aprecieze caracterul mai mult sau mai puțin aprofundat al cercetării. De asemenea, bibliografia va furniza atât studentului/masterandului care a redactat lucrarea cât și oricărei persoane interesate de subiectul tratat, un punct de plecare pentru o cercetare ulterioară.

Bibliografia poate fi întocmită sub 3 forme:

- prezentarea în ordine alfabetică a autorilor;
- prezentarea pe categorii de documente consultate;
- prezentarea pe teme; lucrările sînt grupate în funcție de temele principale abordate în lucrare.

Model:

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *La connotation*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1977.

KLEIBER, George, « Contexte, interprétation et mémoire: approche standard vs approche cognitive », in *Langue française*, n° 103, Paris, Larousse, 1994.

După acest model, se vor cita și sursele electronice folosite, indicând site-ul de proveniență a informației.

Bibliografia trebuie să conțină exclusiv lucrările consultate; studentul poate primi întrebări asupra bibliografiei care figurează la sfârșitul lucrării din partea comisiei în momentul susținerii orale a lucrării de licență.

- **sumarul**

Sumarul trebuie să reia cu exactitate titlurile capitolelor și subdiviziunilor acestora precum și numărul paginilor la care acestea figurează. Este plasat la începutul lucrării.

- eventual, **un indice de nume și/sau de noțiuni**

Indicele de nume/noțiuni/texte este instrumentul cel mai precis și comod cu ajutorul căruia se poate găsi o informație. Indicele variază în funcție de natura subiectului ales.

Întocmirea notelor

Ca orice text științific, lucrarea de licență/disertație conține note. Notele sunt instrumente foarte utile care conțin informații complementare; ele reprezintă în același timp și o modalitate de control.

Notele pot conține:

- dezvoltarea unor idei care nu sunt neapărat necesare, a căror prezență în text ar conduce la o îngreunare a lecturii;
- indicarea referințelor lucrărilor care tratează în detaliu același subiect.

Notele pot fi așezate fie la subsolul paginii (mărimea fontului acestora fiind mai mic), fie pot fi grupate la sfârșitul lucrării/capitolelor, fie pot fi integrate în corpul textului. Se va opta pentru o singură modalitate de redactare a notelor, cele 3 modalități neputând fi cumulate. Notele sînt numerotate cu cifre arabe.

Exemplu:

¹Louis Kelly, *The True Interpreter : A History of Translation Theory and Practice in the West*, New York, St. Martin's Press, 1979, p. 34.

Dacă opera a mai fost citată, dar distanța este mare, se scriu numele autorului, primul cuvânt din titlu (daca e o prepoziție, art. etc., se scriu primele 2, apoi 3 puncte de suspensie).

Exemplu:

Saint Augustin, *De doctrina...*, *op. cit.*, p. 59.

Dacă se trimite la aceeași carte, pagini diferite: *Ibidem*, p. 60

Orice citat în interiorul textului trebuie marcat prin prezența ghilimelelor. Acestea variază în funcție de limba în care este redactată lucrarea. În cazul în care citatul este mai mare (depășește 3 rânduri) se recomandă ca acesta să fie detașat de restul textului printr-un rînd lăsat liber.

Literele/cuvintele adăugate sau modificate în interiorul unui citat se pun între paranteze pătrate [].

La sugestia îndrumătorului și în funcție de specificul științific al lucrării, studentul poate primi și alte indicații privind întocmirea notelor.

Proba I va consta:

1. La domeniul Filologie, candidații vor avea de răspuns oral la o serie de cerințe formulate în biletele de examen. Comisia de specialitate poate adresa întrebări pe marginea bibliografiei indicate.
2. La domeniul Științe ale comunicării, candidații vor răspunde oral la întrebări formulate de către membrii comisiei pe baza bibliografiei de specialitate folosite în elaborarea lucrării de licență.

Timpul alocat acestei probe este de **15 minute**/.absolvent.

Prezentarea orală a lucrării

Este la fel de importantă ca și redactarea acesteia.

Absolvenții vor fi anunțați asupra datei, orei și locației la care își vor putea susține lucrarea de licență/disertație în fața comisiei. Neprezentarea absolventului la data, ora și locația stabilite poate atrage eliminarea acestuia din examenul de licență/disertație.

Susținerea lucrării de către candidat este urmată de întrebări adresate de către membrii comisiei și durează **15 minute**. Se va verifica modul în care candidatul cunoaște problematica abordată în lucrare, valorificarea surselor bibliografice citate, utilitatea și relevanța aplicațiilor etc. Candidatul poate distribui membrilor comisiei și asistenței materiale-suport: fișe, scheme, rezumate, exemple. Cadrul didactic coordonator va însoți absolventul în fața comisiei.

Dacă se optează pentru prezentarea în **PowerPoint**, aceasta va conține **10-15 slide-uri**. Este de dorit ca acestea să fie astfel structurate:

- un slide de titlu, care va conține cel puțin titlul lucrării, numele absolventului și numele cadrului didactic coordonator;
- slide cu cuprinsul prezentării;

- slide ce va cuprinde cuvinte cheie (cu ajutorul acestuia se vor prezenta cele menționate în introducerea lucrării de licență);
- 6-10 slide-uri cu text, exemple, figuri (cu ajutorul acestora se vor prezenta și comenta acele aspecte ale lucrării ce se doresc a fi comunicate comisiei);
- 1-2 slide-uri pentru concluzii
- slide-urile nu vor conține prea mult text (maximum 7 linii a câte 7 cuvinte fiecare), iar **absolventul nu va citi în mod mecanic informația de pe diapozitiv.**

Capitolul 5: Evaluarea lucrării

Evaluarea lucrării se realizează în două etape, de către coordonator și de către comisie.

Într-o primă fază, profesorul îndrumător redactează un referat asupra lucrării de licență/disertație, în care consemnează:

- aprecieri privind conținutul lucrării;
- aprecieri privind elementele de noutate aduse de lucrare;
- aprecieri privind activitatea de documentare și cercetare desfășurată de absolvent în legătură cu tema;
- aprecieri privind rezultatele cercetării;
- aprecieri privind concluziile cercetării;
- nota propusă.

În cea de-a doua fază, pe baza lucrării absolventului, a referatului de apreciere al coordonatorului, precum și pe baza susținerii lucrării de către absolvent (incluzând și răspunsurile la întrebări), fiecare membru al comisiei acordă o notă, nota finală fiind media notelor acordate de către membrii comisiei.

Nota coordonatorului este consultativă.



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
FACULTATEA DE LITERE
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



LUCRARE DE LICENȚĂ/DISERTAȚIE

Coordonator științific

Titlu Prenume Nume

Absolvent

Prenume Nume

Bacău

Anul



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
FACULTATEA DE LITERE
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere_@ub.ro



Titlul lucrării

Coordonator științific

Titlu Prenume Nume

Absolvent

Prenume Nume

Bacău

Anul

Anexa 3 – declarație pe proprie răspundere



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
FACULTATEA DE LITERE
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



Declarație

Subsemnatul/Subsemnata _____, prin
prezenta declar pe proprie răspundere că lucrarea de licență/disertație cu titlul

_____ este rezultatul muncii mele de cercetare, este scrisă de mine și nu a mai fost prezentată niciodată parțial sau integral la o altă instituție de învățământ superior din România sau străinătate.

De asemenea, declar că toate sursele utilizate, inclusiv cele de pe Internet, sunt indicate de mine în lucrare, cu respectarea strictă a regulilor de evitare a plagiatului.

Bacău, *data*

Absolvent

(semnătura în original)

CUPRINS

INTRODUCERE.....	3
Capitolul I. Titlul primului capitol.....	7
I.1. Titlul primului paragraf.....	7
I.1.1 Titlul primului subparagraf.....	7
I.1.2. Titlul celui de-al doilea subparagraf.....	10
etc.	
I.2. Titlul celui de-al doilea paragraf.....	17
I.2.1. Titlul primului subparagraf.....	17
I.2.2. Titlul celui de-al doilea subparagraf.....	23
etc.	
Capitolul II. Titlul celui de-al doilea capitol.....	30
II.1. Titlul primului paragraf.....	30
II.1.1. Titlul primului subparagraf.....	31
II.1.2. Titlul celui de-al doilea subparagraf.....	33
etc.	
II.2. Titlul celui de-al doilea paragraf.....	37
II.2.1. Titlul primului subparagraf.....	37
II.2.2. Titlul celui de-al doilea subparagraf.....	41
etc.	
CONCLUZII.....	55
BIBLIOGRAFIE.....	58
ANEXE.....	60

Anexa 4 – model - *Lista figurilor și Lista tabelelor*

Lista figurilor

<u>Figura 1</u>	(Text)	16
<u>Figura 2</u>	(Text)	18
<u>Figura 3</u>	(Text)	33
		etc.

Lista tabelelor

Tabel 1	(Text)	8
Tabel 2	(Text)	25
		etc.



ROMÂNIA
 MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
 UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
 FACULTATEA DE LITERE
 Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
 Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



Calendarul desfășurării examenului de licență Sesiunea IULIE 2014

Activitatea	Termen
Predarea lucrării de licență conducătorului științific- termen limită	25.06.2014
Predarea lucrării de licență la secretarul de comisie de către conducătorul științific	01.07 – 02.07.2014
Înscrierea absolvenților la secretariat	16.06 – 20.06.2014
Examenul de licență Filologie	07 – 08.07.2014
Examenul de licență CRP	07-11.07.2014



ROMÂNIA
 MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE
 UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
 FACULTATEA DE LITERE
 Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
 Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



Calendarul desfășurării examenului de disertație Sesiunea IULIE 2014

Activitatea	Termen
Predarea lucrării de disertație conducătorului științific – termen limită	27.06.2014
Predarea lucrării de disertație la secretarul de comisie de către conducătorul științific	03.07 – 04.07.2014
Înscrierea absolvenților la secretariat	16.06 – 20.06.2014
Examenul de disertație	10.07.2014